

KANIRI BREIZ-IZEL

Il n'est pas un bas-breton qui ignore tout au moins l'air du refrain de la chanson publiée ci-dessous, à défaut de celui des complets. C'est le plus classique des airs cornouaillais de gavotte (Kollet a da zaout ta Iann). Quant aux paroles, elles sont l'œuvre de feu l'abbé Quéré, jadis recteur de Châteaufin et auteur d'un précieux recueil de chants bretons intitulé : « Kanaouennou Kerné ».

Le *Matilin an Dall* dont il est ici question, est ce fameux « talabardier » autrement dit « bombardier », que le bon poète Frédéric Le Guyader a célébré sur le mode épique, dans son immortelle *Chanson du Cidre*.

Cornouaillais d'origine, et aveugle de naissance, Mathurin fit pendant près de soixante années de sa longue existence, tourner au son de sa bombardarde de buis, des générations de

Bretons et de Bretonnes de tous les cantons de Basse-Bretagne, à chaque Pardon et assemblée auxquels il se rendait, accompagné de son fidèle acolyte Jean La Chapelle. Il fut même un jour jusqu'à Paris, faire entendre les sons aigus de son instrument, sur la scène du théâtre de la Porte Saint-Martin, à l'occasion de la « première » de la « Closerie des Genêts » drame de Fr. Soulié, qui eut son heure de célébrité sous Louis-Philippe. Le roi lui-même ne dédaigna pas, s'il faut en croire l'histoire, de venir applaudir notre vieux compatriote et le fit même mander dans sa loge pour lui adresser ses compliments.

Matilin repose aujourd'hui au cimetière de Quimperle, auprès de son illustre compatriote Hersart de la Villemarqué, le collecteur du Barzaz-Breiz.

MATILIN AN DALL

Breiz-gis va Chen-vro is - ka
 ret, ki - rio siou - as me a zo
 koz ag a bet gwrache meuz so.
 net da zan-sal en dez hag an
 noz ha mar plij gant san-vez an -
 na e kle-voch e hoag var an da -
 chen son skiltius va bonn-bard ee -
 len o ha-kat tud hor Breiz da
 dri - da Me eo Ma - ti - lin an dall
 ag-bombardar krouen a - la - kan d'ist
 da zan-sal Di - var va bar - ri - ken eun taol d'ist!
 ha sou-den Po - tred krouden a ba - den eun bonn-sou
 ha var-tal Po - tred e pin - gae! ge



ha ractal Potred o fringal

Breizis va c'henvrois karet,
Hirio siouas me a zo koz
Ag a bet gwech e meuz sonet
Da zansal en deiz hag an noz,
Ha mar pij gant santez Anna
E klevoc'h c'hoaz var an dachen,
Son skiltruz va bombard velen
O lakat tud hor Breiz da drida.

DISKAN

Me eo Matilin an dall
Ar bombarder laouen
A laka'n dud da zansal
Divar va barriken :
Eun taol sut ! ha souden
Potred skanw d'an abaden
Eur boum soun, ha ractal,
Potred o fringal ! gè.

Iaouank e kollis ar gweled...
An eostik, ma lavarer mad,
A gan flourroc'h e'n he gaouet
Pa vez dallet e zaou lagad :
An dall a gaerik Kemperle,
E n'he lochen var ribl an dour,
Evel an eostik a zon flour
Etre an Izol hag an Elle.

Iannik-ar-Japel, em c'hichen,
A c'hoari gant he viniou,
Dreist oll pa zun bord e veren
Evit souplad e vuzellou
Nag hen a sko, Iann va c'homper,
Gant he zounerezik lirzin
Ha d'he heul pa sko Matilin
Eo mars' guelec penaos e fringer.

Bet oun e Paris, eun devez,
O sini dirag ar Roue
Hag hen kouls ha tud e balez,
Gant ar blijadur a c'hoarze,
A c'hoarze krenw, a c'hoarze pell
Hep gallout miret da c'hoarzin
O kleva an dall Matilin
O tistaga toniou Breiz-Izel.

Malo-Korred a Gear-Ahez,
Kenta grenadour a Vro-C'hall,
A veritas klevet ivez
Sounerez Matilin an dall
A dost, a bell e tiredet,
Da velet patroum ar soudard
Ha da glevet mouez va bombard
O kana enor ar Vretoned.

Kals all a vije pinvidik
Ha gan-hen-me ne jom netra
Nemet izign va bombardik
Da c'hounid va zammik bara.
Mez a ze pikol fors ne rann;
Me zono keit ha ma vevin
Ha deiz va maro na gollin
Nemet va bombard a va ziskan.

Abbé QUÉRÉ.

* CORRESPONDANCE

E. P., Landivisiau.— Bocard, dit « le Bouif », a posé un problème aussi diabolique que celui que vous me soumettez. En attendant que j'ai trouvé